

동영상의 보호 및 보존을 위한 권고
Recommendation for the Safeguarding and preservation of Moving Images

1980년 10월 27일
세르비아 베오그라드 제 21차 유네스코 총회에서 채택

동영상의 보호 및 보존을 위한 권고

Recommendation for the Safeguarding and preservation of Moving Images

1980년 10월 27일

1980년 9월 23일부터 10월 28일까지 베오그라드에서 열린 제21차 유네스코총회는,

영상매체가 각 국민들의 문화적 주체성의 한 표현이며 또한 그들의 교육적, 문화적, 과학적, 역사적 가치인 까닭에 자국 문화유산의 필수 부분의 한 형태임을 **고려하고**,

영상매체가 현대사회의 특징적인 새로운 표현 형태로서, 이를 통해 중요하고도 중대 일로에 있는 현대 문화의 일부가 표현되고 있음을 **고려하고**,

영상매체가 또한 사건 전개에의 기본적 기록 수단을 제공하고, 역사와 각 국민들의 생활과 문화, 그리고 우주의 진화에 대해 새롭고도 때로는 유일한 증언을 이루고 있음을 **고려하고**,

영상매체가 세계의 모든 국민들 간에 상호 이해와 커뮤니케이션의 수단으로서 더욱더 중요한 역할을 하고 있음을 **유의하고**,

더욱이, 전 세계의 지식과 문화를 전파함으로써 영상매체가 교육과 인류 각 개인의 필요에 폭넓게 기여하고 있음을 **유의하고**,

그러나, 그 구성물질의 성질과 다양한 정착 방식으로 인해 영상매체가 극히 상하기 쉬워서 특별한 기술적 조건하에 유지되어야 함을 **고려하고**,

더욱이, 영상매체 유산의 많은 요소가 저질화, 사고 또는 부당한 처분 등으로 인해 소멸되어 돌이킬 수 없는 유산의 궁핍을 초래하고 있음을 **유의하고**,

현재 당면하고 있는 위험으로부터 영상매체를 구하고자 하는 특수한 공공단체들의 노력의 결과를 **인정하고**,

기타 다른 형태의 문화재가 현재와 미래 세대를 위한 필요의 원천으로 보존되고 보호되어야 하는 것과 마찬가지로, 후손을 위하여 모든 국가가 이러한 문화유산의 특

히 취약한 부분의 보존과 보호를 확립키 위해 적절한 보완조치를 취하는 것이 필요함을 **고려하고**,

동시에 영상매체의 보존 및 보호를 확립키 위한 적절한 조치는, 인간의 존엄성에 내재해 있는 인권과 근본적 자유의 필수적 요소로서 인식되고 있는 의사 표현 및 정보의 자유와, 평화와 국제이해 강화의 필요성 및 저작권 소유자와 영상매체와 관련된 기타의 권리 소유자의 합법적 지위 확립이라는 문제와 연 관되어 취해져야 함을 **고려하고**,

또한, 영상매체의 보존과 보호를 위해 적절한 조치를 취하는 국가의 권리는 국제법상의 그들의 의무를 고려하여 **인정하고**,

세계의 각 국민들에 의해 창조된 영상매체가 전체로서의 인류 유산의 일부를 형성하고 있다는 점과, 그 무엇과 대체될 수 없는 이러한 인간 활동의 기록을 보존하고 보호하기 위해, 특히 제한된 자원을 갖고 있는 국가들의 이익을 위해 긴밀한 국제적 협력이 장려되어야만 하는 것을 **고려하고**,

더욱이, 증대되는 국제협력에 따라 대다수 국가의 문화생활에 있어서 수입된 영상매체가 하나의 중요한 역할을 하고 있음을 **고려하고**,

어떤 국가 특히 이전에 식민지화되었던 국가의 역사와 문화의 중요한 일면들은 관련 국가들이 언제나 손댈 수 없는 영상매체의 형태로서 기록되고 있음을 **고려하고**,

총회가 이미 이동 문화유산의 보호와 관련하여 채택한 국제문서와 특히 무력분쟁시 문화재 보호협약 (1954), '문화재 소유권 양도 및 불법 문화재 반출입 방지 및 금지 수단에 관한 권고' (1964), '문화재소유권 양도 및 불법 문화재 반 출입 방지 및 금지에 관한 협약'(1970), '문화재의 국제 교류에 관한 권고'(1976), '이동 문화재 보호에 관한 권고'(1978)에 **유의하고**,

이러한 협약과 권고에 주어진 기준과 원칙의 적용을 보완하고 확장하는 것을 **희망하고**,

세계저작권협약, 문학 및 예술작품 보호를 위한 베른협약과 실연자 및 음반제작 자 및 방송사업자의 보호를 위한 국제 협약의 조항을 **염두에 두고**,

영상매체의 보호 및 보존에 관한 제안을 **상정하였는바**,

제 21차 총회에 이 문제가 회원국에 대한 권고의 주제가 될 것을 **결정한 바,**

1980년 10월 21일 본 권고를 **채택한다:**

총회는 회원국들이 본 권고에 나타나 있는 원칙과 규범이 그들 각기의 영토 내에서 효력을 발생할 수 있도록 어떠한 입법적 혹은 기타 조치를 각 국의 헌법 체제나 관습에 맞게 취함으로써 다음 조항을 적용할 것을 권고한다.

총회는 회원국들이 본 권고에 대하여 권한 있는 당국이나 기관의 주의를 환기시키도록 권고한다.

총회는 회원국들이 본 권고를 이행하기 위해 그들이 취한 조치에 관한 보고서를 총회가 고시한 형식과 날짜에 맞추어 제출하도록 권고한다.

I. 정 의

1. 본 권고의 목적상:

(가) '영상매체'는 투사될 때 운동의 인상을 전달하며, 그리고 의사전달이나 공공에 의 배포를 목적으로 적는, 혹은 기록을 목적으로 제작되어진, 부수적인 소리가 있건 없건 관계없이, 하나의 지지물(가령 처음 또는 잇따른 정작에 쓰여진 필름, 테이프 혹은 음반 등과 같은 지지물의 성질이나 그 기록방식에 관계없이) 위에 기록된 일련의 영상을 의미하고, 그 중에서도 특히 다음 범주에 속하는 품목이 영상매체에 포함된다:

(1) 영화제품(장편영화, 단편영화, 일반과학 영화, 뉴스 및 기록영화, 만화영화, 교육영화);

(2) 방송기관에 의한, 방송을 목적으로 하는 텔레비전 제작물;

(3) 위의 (1) (2) 항에서 언급되지 않은 비디오 제품(비디오그램에 포함된 것);

(나) '인화되지 않은 물품' 은 음화 혹은 현상되지 않은 유화나 양화로 된 영화필름 그리고 대가의 비디오그램인 경우 등 복사처리를 위해 인화되지 않은 물질로써 이루어진 것으로서 영상을 담고 있는 지지물을 의미한다;

(다) '영사복제'는 실재 보는 것과 상의 전달을 위해 의도된 영상을 담고 있는지 지

물을 의미한다.

2. 본 권고의 목적에 따라 '자국제품'은 그 제작자나 혹은 그 공동 제작자 중 적어도 한 명이 그의 제작소나 거주지를 관련 국가의 영토 안에 갖고 있는 영상매체를 뜻한다.

II. 일반 원칙

3. 모든 자국 제품의 영상매체는 회원국들에 의해서 그들의 "영상매체유산"중의 중요한 일부로 간주된다. 원래 외국제품의 영상매체도 또한 그 관련 국가의 문화와 역사의 견지에서 이들이 특별한 국가적 중요성을 가질 때 한 국가의 문화유산의 일부를 이룬다. 이러한 문화유산이 기술적 혹은 재정적 이유로 인하여 다음 세대에 완전히 전수될 수 없다면 가능한 많은 부분이 보호되고 보존되어야만 한다. 이러한 목표에 능동적인 정책을 창안하고 적용하기 위해 공적 혹은 사적인 관련기관에 의해 일치된 행동이 취해지게 하고자 필요한 조치가 취해져야 한다.

4. 시간과 환경에 의한 약탈로부터 적절한 물리적인 보호가 영상매체 유산에 주어지도록 하기 위해 적당한 조치가 취해져야 한다. 조악한 보관 상태가 지지물질이 끊임없이 겪고 있는 악화과정을 가속화시키고 완전 파괴로까지 몰고 갈 수 있으므로, 영상매체는 공인된 필름 및 텔레비전 기록보관소에 보존되어야 하고 높은 수준의 기록 보관 기준에 따라 처리되어야 한다. 더욱, 영상매체의 적절한 보호와 보존을 위해 질이 우수하고 영속적인 지지매체의 개발을 목표로 한 연구가 특별히 경주되어야 한다.

5. 자국 제품의 어떠한 품목의 망실 또는 부당한 처분이나 질의 저하를 막기 위한 조치가 취해져야 한다. 따라서 각 국가에 있어서 인화되지 않은 물품이나 기록 보존을 위한 영상매체 복제품이 비영리적인 공공 및 사설기관에 체계적으로 수집, 보존 및 보호될 수 있도록 하는 방안이 수립되어야 한다.

6. 비영리적인 공공 또는 사설기관에 의해 수집, 보호 및 보존된 영상매체를 통해 얻어진 업적과 정보 제공원은 누구에게나 유용해야 한다. 이것들의 활용은 국제저작권협약, 문학과 예술 작품을 위한 베른협약, 음반 및 방송기관의 연주자 및 제작자 보호를 위한 협약, 그리고 자국의 법 조항에 의거하여 그 제작과 이용에 관한 합법적 권리나 이해를 침해해서는 안된다.

7. 실제로 효과적인 보호 및 보존계획이 성공적으로 수행되도록 하기 위해서는 영상매체의 제작, 보급, 보호 및 보존에 관계하는 모든 사람들의 협력이 이루어져야 한다. 따라서, 국가적 유산으로서의 영상매체의 중요성에 대한 일반적 자각과 이에 따른 현재 사회생활에 관한 증언으로서의 보호 및 보존의 필요성을 전문집단에 고취시켜야 한다는 각별한 견지에서 대중 홍보활동이 이루어져야 한다.

III. 권고된 조치

8. 위에서 설정된 원리에 따라, 그리고 그 관례적인 규정 시행에 따라서, 회원국들은 다음의 지침에 의해 자국의 영상유산을 효과적으로 보호 및 보존하기 위해 요원, 장비, 자금에 있어 적절한 자원을 가진 공인된 기록보관소 설치를 포함한 필요한 모든 조치를 취할 것을 권유한다.

법적·행정적 조치

9. 각 국의 문화적 유산의 일부를 이루는 영상매체가 체계적으로 보존되도록 하기 위해 회원국들은 일부 또는 모든 자국 생산품을 보호 및 보존하기 위해 공인된 기록보관소가 할 수 있는 모든 조치를 취할 것이 권장된다. 이러한 조치에는 예를 들어 영상매체의 보관을 위한 권리 소유자와의 자발적인 합의, 그리고 적절한 행정적 또는 입법적 조치를 통한 위탁 보관체제의 설정이나 구입 또는 기증에 의한 영상매체의 획득 등이 포함될 수 있다. 이러한 체제는 공적으로 소유된 영상매체와 관련된 기존의 기록보관설비들에 의해 보완되고 공존한다. 취해진 조치는 국가의 입법 규정과, 인권 보호와 저작권 보호 및 영상매체와 관련된 방송기관과 음반 제작자 및 연주자 보호에 관한 국제문서와 일치해야 하며, 이러한 문서 중 어떤 것에는 개발도상국에 이익이 되도록 특별한 조건이 고려되어야 한다. 위탁 보관체제가 채택 되면 다음 사항이 고려되어야 한다:

(가) 자국 생산의 영상매체는, 그 지지매체의 물리적 특성과 그 생산 목적이 어떻든 간에, 기록 보관을 위한 최상의 완전한 복제품으로서 인화되지 않은 상태로 비치되어야 한다;

(나) 외국 제작자와 맺어진 어떠한 공동제작 협정에 관계없이 국내법이 정하는 바에 따라, 관련 국가제작소나 거주지를 갖고 있는 제작자에 의해 물품이 보관되어야 한다;

(다) 물품은 공인된 필름 및 텔레비전 기록보관소에 보관되어야 하며, 그것이 존재하지 않을 경우에는 국가적 혹은 지역적 차원에서 이러한 기관을 설립하기 위한 모든 노력이 경주되어야 하며, 공인된 기록보관소 설립이 진행 중일 때는 물품은 적절히 구비된 건물 내에 잠정적으로 보관되어야 한다;

(라) 보관은 국가규정에 따라 가능한 제한된 최대의 시간 안에 이루어져야 한다;

(마) 보관자는 새로운 인화가 요구될 때 이러한 접근이 비치된 물품의 손상이나 악화를 야기하지 않는다는 조건으로 비치된 물품에 대한 접근을 통제하여야만 한다;

(바) 공인된 기록보관소는 국제적 협약과 또는 저작권과 음반 및 방송기관의 연주자 및 제작자 보호를 관리하는 국가 입법에 관련된 규정을 따름으로써;

(1) 영상매체 유산의 보호 및 보존과 기술의 질을 향상시키기 위해 필요한 모든 조치를 취하며, 또한 영상매체의 재생과 관련된 분야에 있어서는 관계 영상에 대한 권리에 마땅한 고려가 주어져야 하며;

(2) 보관된 물품을 악화 또는 손상시키지 않는다는 조건과 그것의 활용이 정상적인 작품사용권과 상형되지 않는다는 단서 아래, 비영리적인 기반 위에서 교수, 학술, 연구를 목적으로 하는 제한된 관람객에게 영상복제품의 구내 관람을 허가하는 권한이 주어져야 한다;

(사) 비치된 물품과 그 복사품들은 그 이외의 다른 목적을 위해 사용되어서는 안되며, 또한 그 내용이 변경되어서도 안된다;

(아) 공인된 기록보관소는 사용자들로 하여금 제공된 봉사의 대가에 합당한 비용을 기부할 수 있도록 하는 권한이 주어져야 한다.

10. 자국산의 모든 영상매체의 보호와 보존은 최상의 목표로 간주되어야 한다. 그러나, 기술상의 발전이 어느 곳에서나 이를 가능케 할 때까지는, 비용과 공간상의 기술적인 이유 때문에 모든 공적 방송 영상매체를 기록할 수 없거나 또는 모든 보관 물품을 오랫동안 보호하고 보존할 수 없을 경우에, 회원국들은 예외적인 기록물의 성격을 갖는 순간적인 기록을 포함하여 어떤 영상이 후세를 위해서 기록되고 보관되어야 하는가를 결정하기 위한 원칙을 세울 것이 권장된다. 그 교육적, 문화적, 예술적, 과학적, 역사적 가치로 인하여 국가적 문화유산의 일부를 이루고 있는 이러한 영상매체는 우선적으로 유지되어야 한다. 이러한 목적을 수행하는 모든 체제의 선정은 가능한 한 광범위한 학문적 견해의 합의에 기초해야 하며 또한 기록보관 전문가에 의해 수립된 평가기준을 특별히 고려해야 한다는 점을 알고 있어야 한다. 게다가, 미래를 전망할 수 있을 만큼 충분한 시간이 경과할 때까지는 물품의 망실을 막는 적절한 보호조치가 취해져야 한다. 이렇게 망실된 물품은 보관자에게로 반환되어야 한다.

11. 본 권고의 정신에 따라서, 그리고 국경을 통한 영상매체의 자유로운 이동에 대한 편견 없이, 외국의 생산자와 또한 외제 영상매체의 공적 분배를 담당하는 사람들은 최상품의 기록보관용 영상매체 복제품을 하나씩 해당국의 공인된 기록보관소에 자발적으로 보관시켜 줄 것이 권장된다. 특히, 관련국의 영상매체 유산의 하나로 간주되거나 교육 또는 연구라는 문화적 요구에 중요한 가치를 갖는, 배포국의 언어나 통용어로 녹음되었거나 자막 처리된 영상매체의 배포 담당자들은 국제협력의 정

신에 따라 영상물품을 보관시켜야만 한다. 공인된 기록보관소는 이러한 보관 체제의 확립을 강구해야 하며, 더욱이 관련국에서 공적으로 배포되지 않았을지라도 예외적인 보편적 가치를 갖는 영상매체의 복제품의 입수를 강구해야 한다. 이러한 물품에 대한 접근 통제는 위의 9항 (마), (바), (사), (아)의 조항에 의해 결정되어야 한다.

12. 회원국들은 11항에서 제안된 조치의 효과에 관한 후속 연구를 수행하도록 권장된다. 만일 상당한 시험기간이 지난 후, 위에서 제안된 자발적 보관제도가 한 나라의 문화적 또는 역사적 관점에서 특별한 국가적 중요성을 가져 채택된 영상매체를 적절히 보호하고 보존하는 데 실패했다면, 관련 국가는 특별한 국가적 중요성을 갖고 있는 이러한 영상매체에 대한 합법적 권리소유자의 권리에 주어지는 마땅한 고려로서, 특히 파괴로 인해, 채택된 영상매체 복제품의 소멸을 방지하는 조치를 자국의 입법 규정에 의해 정해야 한다.

13. 회원국들은 더욱이 저작권과 음반 및 방송기관의 제작자 연주자 보호와 관련된 국제협약을 적절히 고려하여, 그 활용이 정상적인 작품 사용권과 상반되지 않는다면 연구나 인가된 교수를 위해 공인된 기록보관소가 보관된 물품을 활용할 수 있도록 적는 문제를 조사 연구토록 권장된다.

기술적 조치

14. 회원국들은 영상매체의 보호와 보존분야의 권위 있는 국제기구에 의해 보고된 영상매체의 보관과 취급에 관한 기록보관소 기준에 적당히 유의할 것이 권장된다.

15. 더욱이, 회원국들은 영상매체 유산의 보호와 보존을 담당하고 있는 기관들이 다음의 조치들을 취하도록 하게 하기 위해 필요한 조치를 위해 줄 것이 권장된다:

(가) 목록체계의 표준화를 위해 모든 종류의 영상매체에 관한 자국의 품목 일람표와 목록 그리고 그것들의 내용물에 대한 설명서를 만들어 유용하게 할 것; 이러한 기록들은 그 국가의 영상매체 유산에 관한 목록집이 될 것이다;

(나) 영상매체의 출처, 생산, 분배 및 영사를 기록한 기관문서, 개인서류 그리고 기타 자료를 관련 당사자와의 합의를 받아 수집, 보존하여 이용 가능토록 할 것;

(다) 더 이상 일반적으로 사용되지 않는지만 보관되어 있는 물품의 재생과 영사를 위해 필요한 장비를 좋은 상태로 유지하고, 그것이 불가능할 때는, 관련 영상 매체가 재생되고 영사될 수 있게 해 줄 수 있는 다른 지지물질로써 전달될 수 있게 할

것;

(라) 영상매체의 보관, 보호, 보존, 복구 및 복사에 관한 기준을 엄격히 적용할 수 있도록 할 것;

(마) 가능한 한, 영상매체가 장기간의 효과적인 보관과 사용 상태에 있도록 하여 보호 및 보관될 영상 매체의 기술적 질이 향상되도록 할 것; 물품의 재생 시에는 관련 영상에 대한 모든 권리가 마땅히 존중되어야 할 것.

16. 회원국들은 영상매체를 소유하고 있는 사설단체나 개인들로 하여금 이러한 영상들이 적합한 기술 상태에서 보호 및 보존되도록 필요한 조치를 취할 것을 고무하도록 권장된다.

보완조치

17. 회원국은 다음 사항을 위해 영상매체의 보호와 보존에 관계되는 권한 있는 당국과 기타 기관의 대중 홍보활동을 수행할 것을 고무토록 권장된다:

(가) 영상매체의 제작과 배포와 관련된 모든 사람들이 교육적, 문화적, 과학적, 예술적 및 역사적 관점에서 영상의 지속적 가치를 인정하고, 그것들을 보호 및 보존하기 위해 공동협력이 그 다음으로 필요하다는 것을 깨닫게 한다;

(나) 영상매체의 교육적, 문화적, 예술적, 과학적, 역사적 중요성과 이의 보호 및 보존을 위해 필요한 조치에 관해 광범위한 대중의 관심을 불러일으킨다.

18. 영상매체의 보호와 보존과 관련된 분야간 공동 연구를 조장하고, 적당한 가격으로 그것을 장기간 보존하기 위한 연구를 고무하기 위해 국가적 차원의 조치가 취해져야 한다. 영상매체의 보호 및 보존을 위한 방법과 기술에 관한 정보와 그 연구의 결과는 모든 관련자들에게 보급되어야 한다.

19. 가장 최근의 방법과 기술을 망라하여, 영상매체의 보호와 복구를 위한 훈련 계획이 수립되어야 한다.

20. 회원국들은 자국의 문화유산의 일부를 이루는 영상매체를 보호하고 보존토록 장려하기 위해 그들의 노력을 결속시키도록 권장된다. 이러한 협력은 권한 있는 정부기구나 비정부기구에 의해 촉진되어야 하고 그리고 다음의 조치를 포함해야 한다:

(가) 합당한 재원과 적절한 시설을 보유하지 못한 국가의 영상매체 유산을 보호 및 보존하기 위해 필요한 하부구조를 지역적 또는 국가적 차원에서 설립키 위한 국제적 계획에 참가하는 것;

(나) 영상매체를 보존, 보호하기 위한 방법과 기술에 관한, 특히 최신의 연구 업적에 관한 정보를 교환하는 것;

(다) 특히 개발도상국을 위한 관련 분야의 국가적 또는 국제적 훈련계획을 조직하는 것;

(라) 특히 기록보관소가 보관하고 있는 보유물들에 관한 목록 작성 방법의 표준화를 위해서 공동보조를 취하는 것;

(마) 음반과 방송기관의 제작자, 연주자 보호협약과 저작권을 통괄하는 국제협약과 국가 입법의 관계규정에 따라, 권리 소유자와 관련 기록보관소의 동의를 얻고 또한 대여된 물품에 아무런 악화나 손상을 주지 않는다는 조건으로, 공인된 다른 기록보관소에 교육과 학문 및 연구를 목적으로 영상매체의 복제품을 대여할 수 있도록 하는 것.

21. 영상매체 유산에 대한 적절한 보호와 보존을 확립하고 용이하게 하도록 특히 개발도상국에 기술협력이 주어져야 한다.

22. 회원국들은 어떤 국가가 그 나라의 문화와 역사와 관련된 것이기는 하나 미 인화된 물품이나 영상 복제품을 갖고 있지 못한 국가가 영상매체를 사용할 수 있도록 협력할 것이 권장된다. 이러한 목적을 위해 회원국은 다음 사항을 이행토록 권유된다:

(가) 공인된 기록보관소에 타 국가의 문화나 역사에 관련된 영상매체가 보관되는 경우, 그 나라의 공인된 기록 보관소로 하여금 미 인화된 물품과 영상 복제품을 용이하게 얻을 수 있도록 한다;

(나) 관련국의 공인된 기록보관소와 더불어 미 인화된 물품과 영상 복제품을 자발적으로 보관코자 이러한 영상매체를 보유하고 있는 사설기관이나 단체를 고무한다. 위의 (가)와 (나)에 의거하여 공급된 물품은 필요하다면 가격의 보상을 요구하는 집단에 대해 획득 가능해야 한다. 그러나 관련된 가격의 견지에서 볼 때, 공공자산으로서 회원국이 소유하고 있으며 또한 개발도상국의 문화와 역사와 관련되어 있는 영상매체의 미 인화된 물품과 영상 복제품은 특히 유리한 조건으로 그들 나라의 공

인된 기록보관소에 의해 사용 가능해야 한다. 이 조항에 따라 마련된 그 어떠한 물품도 저작권이나 음반 및 방송기관의 제작자나 연주자의 권리에 종속되어 사용되어야만 한다.

23. 한 나라의 문화적 또는 역사적 유산의 일부를 이루고 있는 영상매체가 특히 식민지적 또는 외국인에 의한 점령의 결과, 분실되었을 때 그러한 영상에 대한 반환 요구와 관련하여, 회원국들은 제 20차 총회에 의해 채택된 결의 5/10.1/1, III의 정신에 따라 협력하도록 권장한다.

Recommendation for the Safeguarding and Preservation of Moving Images

27 October 1980

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Belgrade from 23 September to 28 October 1980, at its twenty-first session,

Considering that moving images are an expression of the cultural identity of peoples, and because of their educational, cultural, artistic, scientific and historical value, form an integral part of a nation's cultural heritage,

Considering that moving images constitute new forms of expression, particularly characteristic of present-day society, whereby an important and ever-increasing part of contemporary culture is manifested,

Considering that moving images also provide a fundamental means of recording the unfolding of events and, as such, constitute important and often unique testimonies, of a new dimension, to the history, way of life and culture of peoples and to the evolution of the universe,

Noting that moving images have an increasingly important role to play as a means of communication and mutual understanding among all the peoples of the world,

Noting furthermore that, by disseminating knowledge and culture throughout the world, moving images contribute extensively to the education and to the enrichment of each human being,

Considering however that, due to the nature of their material embodiment and the various methods of their fixation, moving images are extremely vulnerable and should be maintained under specific technical conditions,

Noting furthermore that many elements of the moving image heritage have disappeared due to deterioration, accident or unwarranted disposal, which constitutes an irreversible impoverishment of that heritage,

Recognizing the results yielded by the efforts of specialized institutions to save moving images from the dangers to which they are exposed,

Considering that it is necessary for each State to take the appropriate complementary measures to ensure the safeguarding and preservation for posterity of this particularly fragile part of its cultural heritage, just as other forms of cultural property are safeguarded and preserved as a source of enrichment for present and future generations,

Considering at the same time that the appropriate measures to ensure the safeguarding and preservation of moving images should be taken with due regard for freedom of opinion, expression and information, recognized as an essential part of human rights and fundamental freedoms inherent in the dignity of the human being, for the need to strengthen peace and international understanding and for the legitimate position of copyright holders and of all the holders of other rights in moving images,

Recognizing also the rights of States to take appropriate measures for the safeguarding and preservation of moving images, taking into account their obligations under international law,

Considering that moving images created by the peoples of the world also form part of the heritage of mankind as a whole and consequently that closer international co-operation should be promoted to safeguard and preserve these irreplaceable records of human activity and, in particular, for the benefit of those countries with limited resources,

Considering furthermore that, due to increasing international co-operation, imported moving images have an important role in the cultural life of most countries,

Considering that important aspects of the history and culture of certain countries, and, in particular, of those previously colonized, are recorded in the form of moving images which are not always accessible to the countries concerned,

Noting that the General Conference has already adopted international instruments relating to the protection of the movable cultural heritage and, in particular, the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (1954), the Recommendation on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Export, Import and Transfer of Ownership of Cultural Property (1964), the Convention on the Means

of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970), the Recommendation on the International Exchange of Cultural Property (1976) and the Recommendation on the Protection of Movable Cultural Property (1978),

Desiring to supplement and extend the application of the standards and principles laid down in these conventions and recommendations,

Bearing in mind the terms of the Universal Copyright Convention, the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works and the Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations,

Having before it proposals concerning the safeguarding and preservation of moving images,

Having decided, at its twentieth session, that this question should be the subject of a Recommendation to Member States,

Adopts, this twenty-seventh day of October 1980, the present Recommendation:

The General Conference recommends that Member States apply the following provisions by taking whatever legislative or other steps may be required, in conformity with the constitutional system or practice of each State, to give effect within their respective territories to the principles and norms formulated in this Recommendation.

The General Conference recommends that Member States bring this Recommendation to the attention of the appropriate authorities and bodies.

The General Conference recommends that Member States submit to it, by the dates and in the form which it shall prescribe, reports concerning the action taken by them in pursuance of this Recommendation.

I. Definitions

1. For the purposes of this Recommendation:

(a) 'moving images' shall be taken to mean any series of images recorded on a support

(irrespective of the method of recording or of the nature of the support, such as film, tape or disc, used in their initial or subsequent fixation), with or without accompanying sound, which when projected impart an impression of motion and which are intended for communication or distribution to the public or are made for documentation purposes; they shall be taken to include inter alia items in the following categories:

(i) cinematographic productions (such as feature films, short films, popular science films, newsreels and documentaries, animated and educational films);

(ii) television productions made by or for broadcasting organizations;

(iii) videographic productions (contained in videograms) other than those referred to under (i) and (ii) above;

(b) 'pre-print material' shall be taken to mean the material support for moving images, consisting in the case of a cinematographic film of a negative, internegative or interpositive, and in the case of a videogram of a master, such pre-print material being intended for the procurement of copies;

(c) 'projection copy' shall be taken to mean the material support for moving images intended for actual viewing and/or the communication of the images.

2. For the purpose of this Recommendation, 'national production' shall be taken to mean moving images, the maker or at least one of the co-makers of which has his headquarters or habitual residence within the territory of the State concerned.

II. General principles

3. All moving images of national production should be considered by Member States as an integral part of their 'moving image heritage'. Moving images of original foreign production may also form part of the cultural heritage of a country when they are of particular national importance from the point of view of the culture or history of the country concerned. Should it not be possible for this heritage to be handed down in its entirety to future generations for technical or financial reasons, as large a proportion as possible should be safeguarded and preserved. The necessary arrangements should be made to ensure that concerted action is taken by all the public and private bodies concerned in order to elaborate and apply an active policy to this end.

4. The appropriate measures should be taken to ensure that the moving image heritage is afforded adequate physical protection from the depredations wrought by time and by the environment. Since poor storage conditions accelerate the deterioration process to which the material supports are continuously subject and may even lead to their total destruction, moving images should be preserved in officially recognized film and television archives and processed according to the highest archival standards. Furthermore, research should be specifically directed towards the development of high quality and lasting support media for the proper safeguarding and preservation of moving images.

5. Measures should be taken to prevent the loss, unwarranted disposal or deterioration of any item of the national production. Means should therefore be instituted in each country whereby pre-print material or archival quality copies of moving images may be systematically acquired, safeguarded and preserved in public or private non-profit-making institutions.

6. Access should be made available as far as possible to the works and information sources represented by moving images which are acquired, safeguarded and preserved by public and private non-profit-making institutions. Their utilizations should not prejudice either the legitimate rights or the interests of those involved in the making and exploitation thereof, in accordance with the provisions of the Universal Copyright Convention, the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works and the Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations, and national legislation.

7. In order to ensure that a truly effective safeguarding and preservation programme is successfully undertaken, the co-operation of all those involved in the making, distribution, safeguarding and preservation of moving images should be obtained. Public information activities should therefore be organized in particular with a view to instilling in the professional circles concerned a general awareness of the significance of moving images for a country's heritage and the consequent need to safeguard and preserve them as testimonies to the life of contemporary society.

III. Measures recommended

8. In accordance with the principles set out above, and in conformity with their normal constitutional practice, Member States are invited to take all the necessary steps, including the provision to officially recognized archives of appropriate resources in terms of staff, equipment and funds, to safeguard and preserve effectively their moving image heritage in accordance with the following guidelines:

Legal and administrative measures

9. To ensure that moving images forming part of the cultural heritage of countries are systematically preserved, Member States are invited to take measures whereby officially recognized archives are able to acquire for safeguarding and preservation any part or all of their country's national production. Such measures may include, for example, voluntary arrangements with the holders of rights for the deposit of moving images, acquisition of moving images by purchase or donation or the institution of mandatory deposit systems through appropriate legislation or administrative measures. Such systems should complement and coexist with existing archival arrangements relating to publicly owned moving images. Measures taken should be consistent with the provisions of national legislation and international instruments concerning the protection of human rights, copyright and the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations relating to moving images, and should take into account the special conditions provided in favour of developing countries in certain of these instruments. When mandatory deposit systems are adopted, they should provide that:

(a) moving images of national production, whatever the physical characteristics of their support medium or the purpose for which they were created, should be deposited in at least one complete copy of the highest archival quality, preferably in the form of pre-print material;

(b) the material should be deposited by the maker-as defined by national legislation-having his headquarters or habitual residence within the territory of the State concerned, irrespective of any co-production arrangement made with a foreign maker;

(c) the material deposited should be preserved in officially recognized film or television archives; where they do not exist, every effort should be made to establish such institutions at the national and/or regional level; pending the establishment of officially

recognized archives, the material should be provisionally stored in appropriately equipped premises;

(d) the deposit should be made as soon as possible within a maximum time-limit fixed by national regulations;

(e) the depositor should have controlled access to the deposited material whenever further printing is required, on condition that such access does not cause any damage to or deterioration of the material deposited;

(f) the officially recognized archives should be entitled, subject to the relevant provisions of international conventions and of national legislation governing copyright and the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations, to:

(i) take all the necessary measures in order to safeguard and preserve the moving image heritage, and, where possible, to enhance the technical quality; where the reproduction of moving images is involved, due regard should be given to all the rights in the images concerned;

(ii) permit the viewing on their premises of a projection copy on a non-profit-making basis by a limited number of viewers for purposes of teaching, scholarship or research, provided that such use does not conflict with the normal exploitation of the work and on condition that no deterioration of or damage to the material deposited is thereby caused;

(g) the material deposited and the copies made therefrom should not be used for any other purposes, nor should their contents be modified;

(h) officially recognized archives should be entitled to request users to make a reasonable contribution to the cost of the services provided.

10. The safeguarding and preservation of all moving images of national production should be regarded as the highest objective. However, until such time as developments in technology make this feasible everywhere, in those cases where it is not possible, for technical reasons of cost or space, to record all publicly broadcast moving images or to safeguard and preserve on a long-term basis all the material deposited, each Member State is invited to establish the principles for determining which images should be

recorded and/or deposited for posterity, including 'ephemeral recordings' having an exceptional documentary character. Those moving images which, because of their educational, cultural, artistic, scientific and historical value, form part of a nation's cultural heritage should be retained on a priority basis. Any system introduced to this end should foresee that selection should be based on the broadest possible consensus of informed opinion and should take particular account of the appraisal criteria established by the archival profession. Furthermore, due care should be taken to prevent the elimination of material until sufficient time has elapsed to allow for the necessary perspective. Material eliminated in this way should be returned to the depositor.

11. Foreign producers, and those responsible for the public distribution of moving images made abroad, should be encouraged, in accordance with the spirit of this Recommendation and without prejudice to the free movement of moving images across national borders, to deposit voluntarily in the officially recognized archives of the countries in which they are publicly distributed a copy of moving images of the highest archival quality, subject to all the rights therein. In particular, those responsible for the distribution of moving images, dubbed or subtitled in the language or languages of the country in which they are publicly distributed, which are regarded as an integral part of the moving image heritage of the country concerned or which are of significant value for the cultural needs of teaching or research, should be urged to deposit the material relating to these images in the spirit of international co-operation. Officially recognized archives should seek establishment of such deposit systems, and furthermore, the acquisition, subject to all the rights therein, of copies of moving images which are of exceptional universal value, even if they have not been publicly distributed in the country concerned. Control of and access to such material should be governed by the provisions of paragraph 9(e), (f), (g) and (h) above.

12. Member States are invited to conduct follow-up studies on the effectiveness of the measures proposed in paragraph 11. If, following a reasonable trial period, the suggested form of voluntary deposit fails to ensure the adequate safeguarding and preservation of adapted moving images that are of particular national importance from the standpoint of the culture or history of a State, it would be for the State concerned, under the provisions of its national legislation, to define such measures as would prevent the disappearance, particularly through destruction, of copies of adapted moving images, due regard being given to the rights of all those holding legitimate rights in such moving images of particular national importance.

13. Member States are invited furthermore to investigate the feasibility of permitting-taking due account of international conventions concerning copyright and the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations-officially recognized archives to utilize the deposited material for research and recognized teaching purposes provided that such utilization does not conflict with the normal exploitation of the works.

Technical measures

14. Member States are invited to play due attention to the archival standards concerning storage and treatment of moving images recommended by the international organizations competent in the field of the safeguarding and preservation of moving images.

15. Furthermore, Member States are invited to make the necessary arrangements to ensure that the institutions responsible for safeguarding and preserving the moving image heritage take the following measures:

(a) establish and make available national filmographies and catalogues of all categories of moving images and descriptions of their holdings, seeking, where possible, the standardization of cataloguing systems; these documentary materials would together form an inventory of the country's moving image heritage;

(b) collect, preserve and make available for research purposes institutional records, personal papers and other material that document the origin, production, distribution and projection of moving images, subject to the agreement of those concerned,

(c) maintain in good condition the equipment, some of which may no longer be in general use but which may be necessary for the reproduction and projection of material preserved or, should that not prove possible, ensure that the moving images concerned are transferred onto another material support permitting their reproduction and projection;

(d) ensure that the standards applicable to the storage, safeguarding, preservation, restoration and duplication of moving images are rigorously applied;

(e) as far as possible, improve the technical quality of the moving images to be safeguarded and preserved, ensuring that they are in a condition conducive to their long-term and effective storage and use; when treatment involves the reproduction of material, due regard should be given to all the rights in the images concerned.

16. Member States are invited to encourage private bodies and individuals holding moving images to take the necessary steps to ensure the safeguarding and preservation of these images under adequate technical conditions. These bodies and individuals should be encouraged to entrust to officially recognized archives the pre-print material if available or, in default thereof, copies of moving images made before the introduction of the deposit system.

Supplementary measures

17. Member States are invited to encourage the competent authorities and other bodies concerned with the safeguarding and preservation of moving images to undertake public information activities in order to:

(a) promote among all those involved in the making and distribution of moving images an appreciation of the lasting value of such images from the educational, cultural, artistic, scientific and historical points of view and an awareness of the consequent need to collaborate in their safeguarding and preservation;

(b) draw the attention of the public at large to the educational, cultural, artistic, scientific and historical importance of moving images and to the measures necessary for their safeguarding and preservation.

18. Measures should be taken at the national level in order to co-ordinate research in fields related to the safeguarding and preservation of moving images and to encourage research specifically directed towards their long-term preservation at a reasonable cost. Information on methods and techniques for safeguarding and preserving moving images, including the results of relevant research, should be disseminated to all concerned.

19. Training programmes in the safeguarding and restoration of moving images should be organized, covering the most recent methods and techniques.

IV. International co-operation

20. Member States are invited to associate their efforts in order to promote the safeguarding and preservation of moving images which form part of the cultural heritage of nations. Such co-operation should be stimulated by the competent international

governmental and non-governmental organizations and should comprise the following measures:

(a) participation in international programmes for the establishment of the necessary infrastructure, at the regional or national level, to safeguard and preserve the moving image heritage of countries which do not possess appropriate facilities or adequate resources;

(b) exchange of information on methods and techniques for the safeguarding and preservation of moving images and, in particular, on the findings of recent research;

(c) organization of national or international training courses in related fields in particular for nationals of developing countries;

(d) joint action for the standardization of cataloguing methods specifically intended for archival holdings of moving images;

(e) authorization, subject to the relevant provisions of international conventions and of national legislation governing copyright and the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations, of the lending of copies of moving images to other officially recognized archives exclusively for purposes of teaching, scholarship or research, provided that the consent of the holders of rights and the archives concerned is obtained to such lending and that no deterioration of or damage to the material lent is thereby caused.

21. Technical co-operation should be provided in particular to developing countries, in order to ensure or facilitate the adequate safeguarding and preservation of their moving image heritage.

22. Member States are invited to co-operate for the purpose of enabling any State to gain access to moving images that relate to its history or culture and of which it does not hold either preprint material or projection copies. To this end each Member State is invited:

(a) to facilitate, in the case of moving images on deposit in officially recognized archives and which relate to the history or culture of another country, the acquisition by the officially recognized archives of that country of either pre-print material or a projection copy thereof;

(b) to encourage private bodies or institutions within its territory which hold such moving images to deposit on a voluntary basis either pre-print material or a projection copy thereof with the officially recognized archives of the country concerned.

Where necessary, the material supplied in accordance with (a) and (b) above should be made available against reimbursement of the cost by the requesting body. However, in view of the cost involved, pre-print material or projection copies of moving images held by Member States as public property and which relate to the history and culture of developing countries should be made available to the officially recognized archives of those countries under especially favourable conditions. Any material provided in accordance with this paragraph should be made available subject to any copyright and any rights of performers, producers of phonograms or broadcasting organizations which may exist therein.

23. When moving images forming part of a country's cultural or historical heritage have been lost by that country, whatever the circumstances, and in particular as a consequence of colonial or foreign occupation, Member States are invited, in connection with requests for such images, to co-operate in the spirit of resolution 5/10.1/1, III, adopted by the General Conference at its twentieth session.